

ДЪРЖАВЕН КОМИТЕТ ЗА РАБОТА
С НАЦИОНАЛНОСТИТЕ И РЕЛИГИИТЕ
ДЪРЖАВНА АГЕНЦИЯ ЗА БЪЛГАРИТЕ В ЧУЖБИНА
ОДЕСКА ОБЛАСТНА ДЪРЖАВНА АДМИНИСТРАЦИЯ
УПРАВЛЕНИЕ ЗА РАБОТА С НАЦИОНАЛНОСТИТЕ И РЕЛИГИИТЕ
АСОЦИАЦИЯ НА БЪЛГАРИТЕ В УКРАЙНА
ОДЕСКО НАУЧНО ДРУЖЕСТВО НА БЪЛГАРИСТИТЕ
ВЕЛИКОТЪРНОВСКИ УНИВЕРСИТЕТ «СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ»
ИЗМАЙЛСКИ ДЪРЖАВЕН ХУМАНИТАРЕН УНИВЕРСИТЕТ

БЪЛГАРИТЕ В СЕВЕРНОТО ПРИЧЕРНОМОРИЕ

ИЗСЛЕДВАНИЯ И МАТЕРИАЛИ

ТОМ ДЕСЕТИ

ОДЕСА — ВЕЛИКО ТЪРНОВО — 2009

*Посвещава се на светлата памет
на учителя, приятеля, колегата
Владимир Н. Станко*

ББК 63.52(4Укр7=Болг)я431
Б 790
УДК 94(477.7=163ю2)(063)

Б 790 **Българите в Северното Причерноморие. Изследвания и материали.**— Т.10.

Редакционна колегия:

доц. д-р Атанас Дерменджиев, доц. д-р Стела Дерменджиева,
доц. д-р Пламен Павлов, доц. д-р Мария Мъжлекова,
проф. д.и.н. Владимир Станко, проф. д.и.н. Николай Червенков,
проф. д.ф.н. Иван Стоянов, д.и.н. Иван Грек, д.и.н. Николай Русев,
проф. д.ф.н. Валентина Колесник, проф. д.и.н. Михаил Станчев,
проф. д.и.н. Олег Дьомин, доц. д-р Владимир Милчев,
доц. д-р Александър Пригарин, д-р Александър Ганчев

Б 0505000000
2009

ББК 63.52(4Укр7=Болг)я431

© Андрей Чередниченко, Марина Филипова, Елена Уварова, Савелий Новаков, Елена Белова, Виктория Свириденко, Сергей Пачев, Александра Макмилън, Снежана Никифорцева, Виталий Сырф, Виктория Лыкова, Александр Ковалов, Ала Сайпанова, Владимир Милчев, Михаил Станчев, Владимир Турков, Юри Ириоглу, В. Смирнов, Николай Русев, Илья Чанцов, Димитър Петков, Марина Петкова, Ирина Грекова, Евгений Иванов, Ана Васильева, Микола Олійник, Володимир Скляр, Александър Ганчев, Михаил Бирман, Татьяна Попова, Дарина Григорова, Олег Дьомин, Дмитрий Шумейко, Валерий Левченко, Олег Дьомин, Григор Григоров, Юрек Гатлас, Ина Щербина, Виктория Бескорсая, Светлана Коч, Олга Водинчар, Елена Водинчар, Галина Манолова, Уляна Мовна, Евдокия Сорочяну, Елизавета Квилинкова, Анна Руссева, Ада Дизанова, Яна Комар, Галина Докашенко, Ольга Гайворонская, Людмила Ноздрина, Светлана Дутка, Райна Манджукова, Григорий Маклаков, Мария Мъжлекова, Галина Стойкова, Александър Шапошников, Емил Боев, Зоя Барболова, Марияна Парзулова, Валентина Колесник, Ольга Пейчева, Лариса Бойкова, Цанка Константинова, Валентина Пачева, Светлана Георгиева, Мария Делибалтова-Стоянова, Татьяна Чалькова, Катерина Забожанова, Елена Налбантова, Ольга Губарева, Надежда Попаз-Кула.

ISBN

Съдържание

ИСТОРИЯ

ЕТНИЧНИЙ СКЛАД НАСЕЛЕНИЯ ФРАКІЇ НАПРИКІНЦІ ІІ ТИС. ДО Н.Е.....	17
<i>Андрей Чередниченко,</i> Белгородски държавен университет. Русия.	
«РЕВИЗСКИЕ СКАЗКИ» КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ НАСЕЛЕНИЯ БЕССАРАБИИ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА: МАТЕРИАЛЫ КОЛОНИИ «ЧЕШМА-ВАРУИТА».....	21
<i>Марина Филипова,</i> Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.	
ГРЕКО-БОЛГАРСЬКІ КОЛОНИЇ ХЕРСОНСЬКОЇ ГУБЕРНІЇ: ПЕРШІ ДЕСЯТИРІЧЧЯ ВІД ЗАСНУВАННЯ	37
<i>Елена Уварова,</i> Одески държавен медицински университет. Украйна.	
КЪМ ИСТОРИЯТА НА ОСВЕЩАВАНЕТО НА ТРИПРЕСТОЛНА ЦЪРКВА В ИМЕТО НА ПРЕОБРАЖЕНИЕ ГОСПОДНЕ, ПРЕДТЕЧАКРЪСТИТЕЛ ЙОАН И АРХАНГЕЛ МИХАИЛ В КОЛОНИЯ БОЛГРАД (Бесарабия, 15 октомври 1838 г.).....	47
<i>Савелий Новаков,</i> Институт за културно наследство при АНМ. Кишинев. Молдова.	
БОЛГАРСКИЙ ВОПРОС В КРЫМСКУЮ ВОЙНУ (1853-1856)	55
<i>Елена Белова,</i> Русийски държавен хуманитарен университет (РГГУ) в гр. Балашиха. Русия.	
СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ БОЛГАР В СОСТАВЕ ОСМАНСКОЙ ИМПЕРИИ КАК ФАКТОР ПОДЪЕМА БОЛГАРСКОГО РЕВОЛЮЦИОННОГО ДВИЖЕНИЯ В СЕРЕДИНЕ 70-Х ГГ. XIX ВЕКА	73
<i>Виктория Свириденко,</i> Харковски национален университет В.Н. Каразин. Украйна.	

КОЛОНИИ ВИДИНСКИХ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ В ТАВРИИ В 60-70-Е ГГ. XIX В... 85 <i>Сергей Пачев,</i> Мелитополски държавен педагогически университет. Украйна.	
ДОСЛІДЖЕННЯ ІСТОРІЇ БОЛГАР ПІВНІЧНОГО ПРИЧОРНОМОР'Я У НАУКОВИХ ПРАЦЯХ МИХАЙЛА ПОПРУЖЕНКА 93 <i>Александра Макмилън,</i> Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.	
БЪЛГАРИТЕ В НАУЧНОТО НАСЛЕДСТВО НА РУСКИЯ ЕТНОГРАФ В. А. МОШКОВ 101 <i>Снежана Никифорцева, Виталий Сырф,</i> Институт за културно наследство при АНМ. Кишинев. Молдова.	
«ВЛАДЕННЫЕ ЗАПИСИ» КАК ИСТОЧНИК К СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИСТОРИИ БОЛГАРСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ЮЖНОЙ УКРАИНЫ (на материалах записей селений Преславской волости Бердянского уезда Таврической губернии)..... 109 <i>Виктория Лыкова,</i> Запорожски държавен университет. Украйна.	
ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ 19-ГО ВЕКА О «КУКЕРАХ» В БЕСАРАБИИ... 119 <i>Александр Ковалов,</i> Институт за културно наследство при АНМ. Кишинев. Молдова.	
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ Г. С. РАКОВСКОГО В ОСВЕЩЕНИИ ПРОФЕССОРА С. И. СИДЕЛЬНИКОВА 127 <i>Ала Сайпанова,</i> Харковски национален университет «В.Н.Каразин», Украйна.	
ІВАН ШТЕРЕВ — НЕЗНАНИЙ ТАВРІЙСЬКИЙ МЕМУАРИСТ: ДОЛЯ ТА СПАДЩИНА..... 137 <i>Владимир Милчев,</i> Институт по украинска археография и изворознание «М.С.Грушевски», НАН – Украйна (Запорожски клон). Запорожие, Украйна.	
К ВОПРОСУ О ЧИСЛЕННОСТИ БОЛГАР В СССР (по данным I Всесоюзной переписи 1926 г.) 149 <i>Михаил Станчев,</i> Харковски национален университет «В.Н.Каразин». Украйна.	

СТАНОВИЩЕ БОЛГАРСЬКОГО НАСЕЛЕННЯ ХАРКІВСЬКОЇ ОКРУГИ В 20-Х — НА ПОЧАТКУ 30-Х РР. ХХ СТОЛІТТЯ	175
<i>Владимир Турков,</i> Сумски държавен педагогичен университет «А.С. Макаренко». Україна.	
ДРУГА СВІТОВА ВІЙНА В УСНИХ ІСТОРІЯХ БОЛГАР ПІВНІЧНОГО ПРИАЗОВ'Я	179
<i>Юри Ириоглу,</i> Запорожки национален университет. Україна.	
БОЛГАРСКАЯ ТЕМА В АРХИВНО-СЛЕДСТВЕННЫХ ДЕЛАХ УСБУ ОДЕССКОЙ ОБЛАСТИ	187
<i>Владимир Смирнов,</i> Одеса, Україна.	
«СТАЛИНСКИЕ ЩЕПКИ» (РЕПРЕССИИ 1948 г. В СЕЛЕ СУВОРОВО НА ИЗМАИЛЬЩИНЕ)	201
<i>Николай Русев,</i> Университет «Висша Антропологична школа». Кишинев, Молдова.	
РОССИЙСКАЯ ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПЕЧАТЬ О БОЛГАРСКОМ ЦЕРКОВНОМ ДВИЖЕНИИ 50-60 ГГ. XIX СТ.	217
<i>Илья Чанцов,</i> Одески национален университет «И.И. Мечников». Україна.	
ГЛАДЪТ ПРЕЗ 1946-1947 Г. В С. НОВА ИВАНОВКА: СПОМЕНИ И ДОКУМЕНТИ	225
<i>Димитър Петков,</i> Одески национален университет «И.И.Мечников». Україна <i>Марина Петкова,</i> Тракийски университет. Стара-Загора. България.	
РОЗКУРКУЛЮВАННЯ 1948 р. В БОЛГАРСЬКИХ СЕЛАХ ПІВНІЧНО-ЗАХІДНОГО ПРИЧОРНОМОР'Я (На матеріалах Ново-Іванівського району Ізмаїльської області).....	233
<i>Ирина Грекова,</i> Одески национален университет «И.И. Мечников». Україна.	
БОЛГАРСЬКА ДІАСПОРА ПІВДНЯ УКРАЇНИ В КОНТЕКСТІ БОЛГАРСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ ВІДНОСИН	239
<i>Евгеній Иванов,</i> Одески национален университет «И.И. Мечников». Україна.	

ДО ПИТАННЯ ПРО ЧИСЕЛЬНІСТЬ БОЛГАР В УКРАЇНІ
(за матеріалами переписів 1989 р. та 2001 р.)..... 249
Ана Васильєва,
Измаилски исторически музей «А.В. Суворов». Украйна.

БОЛГАРИ ОДЕЩИНИ: ЧИСЕЛЬНІСТЬ ТА РОЗСЕЛЕННЯ
(за матеріалами переписів населення 1989 та 2001 рр.)..... 255
Микола Олійник. Белгородски державен университет. Россия.
Володимир Скляр. Национален технически университет
«Харковски политехнически университет». Украйна.

СОЦІАЛЬНА ТРАНСМІСІЯ В ПЕРІОД СОЦІАЛІЗМУ:
БОЛГАРИ ПІВДЕННОЇ БЕССАРАБІЇ У 40–60-ТІ РР. ХХ СТ. 267
Александър Ганчев,
Одеска национална академия на комуникациите А.С. Попов

БИЦИЛИЗНАНИЕТО В МЕЖДУНАРОДНОТО ИНТЕЛЕКТУАЛНО ПРОСТРАНСТВО: СЪСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВИ

ЕТАПИ, ВЕХИ И ПАРАДОКСЫ БИЦИЛЛИЕВЕДЕНИЯ
(К постановке вопроса) 279
Михаил Бирман, Израил.

БИЦИЛЛИЕВЕДЕНИЕ: ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИЙ КОНТУР 291
Татяна Попова,
Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.

ПЕТР БИЦИЛЛИ И ЕВРАЗИЙСТВО 303
Дарина Григорова,
Софийски университет «Св. Климен Охридски». България.

ПОИСКИ ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИХ КОРНЕЙ:
П. М. БИЦИЛЛИ И А. М. КЛИТИН 309
Олег Дьомин,
Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.

ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ П.М. БИЦИЛЛИ: ОДЕССКИЙ ПЕРИОД 317
Дмитрий Шумейко,
Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.

КОНЦЕПЦИЯ РЕФОРМЫ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ П. М. БИЦИЛЛИ (На основе статьи «Демократия и школа»)	331
<i>Валерий Левченко,</i> Одески академичен център. Украйна.	

ЭТНОЛОГИЯ

ЭТНОГРАФИЧЕСКОЕ ИЗУЧЕНИЕ БОЛГАР СЕВЕРНОГО ПРИЧЕРНОМОРЬЯ В НАУЧНОМ НАСЛЕДИИ Ю. Г. РОЗУМЕНКО	339
<i>Олег Дьомин,</i> Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.	
БЪЛГАРИТЕ В АТО ГАГАУЗ ЕРИ В РЕПУБЛИКА МОЛДОВА.....	345
<i>Григор Григоров,</i> Югозападен университет «Неофит Рилски». Благоевград. България.	
КИРСОВО-БОЛГАРСКО-ГАГАУЗСКОЕ СЕЛО В ГАГАУЗ ЕРИ.....	353
<i>Юрек Гатлас,</i> Познански университет, Польша.	
ИНТОНАЦИОННО-СТИЛЕВОЙ МОДУС МЫШЛЕНИЯ БОЛГАРСКИХ ХОРО («Не найде ли моя меден кавал», «Царските коне опасали босилека на Яна»).....	359
<i>Ина Щербина, Виктория Бескорсая,</i> Харковски хуманитарно-педагогичен университет. Украйна.	
ТРАНСФОРМАЦИИ В ЭТНИЧЕСКОМ САМОСОЗНАНИИ БОЛГАР БЕССАРАБИИ XIX-XX В.....	369
<i>Светлана Коч,</i> Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.	
РОЛЯТА НА ХРИСТИЯНСКАТА КУЛТУРА ЗА ЗАПАЗВАНЕТО НА ИДЕНТИЧНОСТТА НА БЪЛГАРИТЕ В ЮЖНА МОЛДОВА.....	377
<i>Олга Водинчар,</i> Комратски университет. Молдова.	
СВЕТА БОГОРОДИЦА — ОБРАЗИ И СИМВОЛИ В КАЛЕНДАРНАТА ПРАЗНИЧНОСТ НА БЪЛГАРИТЕ В БЕСАРАБИЯ.....	385
<i>Елена Водинчар,</i> Етнографски институт с музей при БАН — София. България.	

АСПЕКТИ НА ЕЗИКОВАТА СИТУАЦИЯ В ЕТНИЧЕСКИ СМЕСЕНИ БРАКОВЕ ПРИ БЪЛГАРСКИТЕ ПРЕСЕЛНИЦИ В БЕСАРАБИЯ	389
<i>Галина Манолова,</i> Етнографски институт с музей при БАН — София. България.	
ТРАДИЦИЙНИ УЯВЛЕНИЯ УКРАЇНЦІВ ТА БОЛГАР ПРО БДЖОЛУ: КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ.....	399
<i>Уляна Мовна</i> Институт за народоведение към НАН на Украйна.	
НАИМЕНОВАНИЯ ПРАЗДНИКОВ И ХРОНОНИМОВ (на материале народного календаря болгар Бессарабии).....	413
<i>Евдокия Сорочяну,</i> Институт за културно наследство при АНМ. Кишинев. Молдова.	
ОСОБЕННОСТИ ОБРЯДА «КУРБАН» У ГАГАУЗОВ В СРАВНЕНИИ С БАЛКАНСКИМИ И ТЮРКСКИМИ НАРОДАМИ.....	419
<i>Елизавета Квилинкова,</i> Институт за културно наследство при АНМ. Кишинев. Молдова.	
СТРУКТУРА ВЕСІЛЬНОГО РИТУАЛУ БОЛГАР ПІВДНЯ УКРАЇНИ (XIX — ПОЧАТОК XX СТ.)	431
<i>Анна Руссева,</i> Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.	
НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНА РОБОТА СЕРЕД БОЛГАРСЬКОГО НАСЕЛЕННЯ ПІВДНЯ УКРАЇНИ У 20-х — 30-х рр. XX ст.....	437
<i>Ада Дизанова,</i> Измаилски държавен хуманитарен университет. Украйна.	
ЕТНОКУЛЬТУРНИЙ РОЗВИТОК БОЛГАРСЬКОЇ МЕНШИНИ В УМОВАХ МІСТА.....	443
<i>Яна Комар,</i> Горловски държавен педагогически институт за чужди езици. Украйна.	
ЭТНИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ (на материалах болгарской школы)	453
<i>Галина Докашенко,</i> Горловски държавен педагогически институт за чужди езици. Украйна.	

КОЛЛЕКЦИЯ ПРЕДМЕТОВ МАТЕРИАЛЬНОЙ И ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ БОЛГАР КРЫМА В СОБРАНИИ КРЫМСКОГО ЭТНОГРАФИЧЕСКОГО МУЗЕЯ	463
<i>Ольга Гайворонская,</i> Кримски етнографски музей. Симферопол, Украйна.	
БОЛГАРЫ ТАВРИИ В ЭКСПОЗИЦИИ БЕРДЯНСКОГО КРАЕВЕДЧЕСКОГО МУЗЕЯ	467
<i>Людмила Ноздрина,</i> Бердянски исторически музей. Украйна.	
БОЛГАРСЬКА ЕКСПОЗИЦИЯ В МУЗЕИ «СТЕПОВА УКРАЇНА»	471
<i>Светлана Дутка,</i> Одески исторически музей. Украйна	
«ОБЛАЧЕ ЛЕ БЯЛО» — ПРЕДАВАНЕ ЗА БЪЛГАРИТЕ ПО СВЕТА	473
<i>Райна Манджукова.</i> София, България.	
ПУТИ КООРДИНАЦИИ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ БОЛГАРСКОЙ ДИАСПОРЫ НА ОСНОВЕ НОВЫХ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....	479
<i>Григорий Маклаков,</i> Севастополски градски хуманитарен университет, Украйна.	

ЛИТЕРАТУРА И ЕЗИК

РАЗЛИЧИЯ ПРИ ПРИИМЕННАТА ПАДЕЖНА УПОТРЕБА НА СЪЩЕСТВИТЕЛНИ ИМЕНА В СРЕДНОБЪЛГАРСКИ ЧЕТИРИЕВАНГЕЛИЯ ОТ XII И XIII ВЕК	487
<i>Мария Мъжлекова,</i> Великотърновски университет «Св. св. Кирил и Методий». България.	
ДО ПРОБЛЕМИ ПІДВИЩЕННЯ АВТОРИТЕТУ МОВИ: СИНХРОННІ ТА ДІАХРОННІ ЧИННИКИ.....	509
<i>Галина Стойкова,</i> Одески регионален институт за държавно ръководство към Националната академия за държавно ръководство на Президента на Украйна.	

СЕВЕРО-ПРИЧЕРНОМОРСКИЕ ЛИНГВО-КУЛЬТУРНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ДРЕВНЕБОЛГАРСКОЙ ОБЩНОСТИ	513
<i>Александър Шапошников</i>	
Институт по руски език, РАН – Москва. Русия.	
ЧЮНКИМЪ, САНКИМЪ И БЕЛКИМЪ — ТРОИЦА БРАТЯ НАЙДЕН ГЕРОВЪ ..	543
<i>Емил Боев, България</i>	
ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ КОНТАКТЫ БОЛГАР И ГАГАУЗОВ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ В БЕССАРАБИИ	551
<i>Зоя Барболова,</i>	
Института за български език «Проф. Л. Андрейчин» при БАН. София. България.	
ДИХОТОМИЯТА БЪЛГАРИ — ГЪРЦИ В СЕЛО СВЕРДЛОВО, ОДЕСКА ОБЛАСТ	559
<i>Марияна Парзулова,</i>	
Университет «Проф. д-р Асен Златаров». Бургас, България.	
СПЕЦИФИКА БЕССАРАБСКОЙ БОЛГАРСКОЙ СВАДЕБНОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ	571
<i>Валентина Колесник,</i>	
Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.	
ОСОБЛИВОСТИ КОНСОНАНТНОЇ СИСТЕМИ ПЕРЕСЕЛЕНСЬКОЇ БОЛГАРСЬКОЇ ГОВІРКИ С. ОРІХІВКА	579
<i>Ольга Пейчева,</i>	
Одески национален университет «И.И.Мечников». Украйна.	
КЪМ СУБОРДИНАЦИЯТА МЕЖДУ РУСКИЯ ЕЗИК И БЪЛГАРСКИЯ ДИАЛЕКТ В ГРАД КОМРАТ, РЕПУБЛИКА МОЛДОВА	589
<i>Лариса Бойкова,</i>	
Комратския държавен университет. Молдова.	
ЛИЧНИ ИМЕНА НА БЪЛГАРИ-ПРЕСЕЛНИЦИ В БЕСАРАБИЯ (според романа «Да намериш разковничето» на А. Малешкова и Н. Куртев)	593
<i>Цанка Константинова,</i>	
Народна библиотека «Св. Св. Кирил и Методий». София. България	
ЯВИЩЕ «АКАННЯ» ЯК СПІЛЬНА ПРОБЛЕМА УКРАЇНСЬКОГО, РОСІЙСЬКОГО І БОЛГАРСЬКОГО МОВОЗНАВСТВА	605
<i>Валентина Пачева,</i>	
Мелитополски държавен педагогически университет. Украйна.	

РЕФЛЕКСИ ПСЛ. ФОНЕМИ /*Љ/ У БОЛГАРСЬКОМУ ДІАЛЕКТНОМУ КОНТИНУУМІ	611
<i>Светлана Георгієва,</i> Одеськи націонален университет «И.И.Мечников». Україна.	
ПРЕПОДАВАНЕТО НА БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК И ЛИТЕРАТУРА В МОЛДОВА ПРЕЗ 90-ТЕ ГОДИНИ НА ХХ ВЕК.....	621
<i>Мария Делибалтова-Стоянова,</i> Великотърновски университет «Св.Св. Кирил и Методий». България.	
ИНДИВИДУАЛНИ ТРАЕКТОРИИ НА ОБРАЗОВАНИЕ И ЧУЖДОЕЗИКОВО ОБУЧЕНИЕ НА СТУДЕНТИ С РАЗЛИЧНО НИВО НА КОМУНИКАТИВНА КОМПЕТЕНТНОСТ В ОБЛАСТТА НА ИЗУЧАВАНИЯ ЕЗИК	629
<i>Татяна Чалъкова,</i> Шуменски университет «Епископ Константин Преславски». България.	
ПРИСВІЙНИЙ РОДОВИЙ В СУПРАСЛЬСЬКОМУ ЗБІРНИКУ.....	637
<i>Катерина Забожанова,</i> Одеськи націонален университет «И.И.Мечников». Україна.	
ОБРАЗЪТ НА ОДЕСКИЯ БЪЛГАРСКИ ТЪРГОВЕЦ (според «Денница на новобългарското образование» от Васил Априлов).....	643
<i>Елена Налбантова,</i> Великотърновски университет «Св. св. Кирил и Методий». България	
ДО ПРОБЛЕМИ ВИВЧЕННЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ СПЕЦИФІКИ УКРАЇНСЬКОЇ І БОЛГАРСЬКОЇ СЛОВЕСНОЇ ТВОРЧОСТІ	651
<i>Ольга Губарева,</i> Одеськи націонален университет «И.И.Мечников». Україна.	
ЛИТЕРАТУРНА АНКЕТА С ТАНЯ ТАНАСОВА-ТОДОРОВА.....	663
<i>Надежда Попаз-Кула,</i> Комратския държавен университет. Молдова.	